

Λουξεμβούργο-Λουξεμβούργο: Σύναψη συμβάσεων-πλαίσιο για τη μετάφραση νομικών κειμένων από ορισμένες επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς τα ισπανικά
OJ S 101/2021 27/05/2021
Προκήρυξη σύμβασης
Υπηρεσίες

Νομική βάση:

Κανονισμός (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 2018/1046

Τμήμα I: Αναθέτουσα αρχή

I.1. Επωνυμία και διευθύνσεις

Επίσημη επωνυμία: Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Ταχ. διεύθυνση: Plateau de Kirchberg (Tour B, bureau 07/0037)
Πόλη: Luxemburgo
Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg
Ταχ. κωδικός: L-2925
Χώρα: Λουξεμβούργο
Αρμόδιος για πληροφορίες: Unidad de traducción de lengua ES
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: freelanceES@curia.europa.eu
Διεύθυνση(-εις) στο διαδίκτυο:
Γενική διεύθυνση: www.curia.europa.eu

I.3. Επικοινωνία

Τα έγγραφα της σύμβασης είναι διαθέσιμα για απεριόριστη, πλήρη, άμεση και δωρεάν πρόσβαση στη διεύθυνση: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/es
Περαιτέρω πληροφορίες είναι διαθέσιμες από η προαναφερθείσα διεύθυνση
Οι προσφορές ή οι αιτήσεις συμμετοχής πρέπει να υποβάλλονται στην προαναφερθείσα διεύθυνση

I.4. Είδος της αναθέτουσας αρχής

Ευρωπαϊκό θεσμικό όργανο/οργανισμός ή διεθνής οργανισμός

I.5. Κύρια δραστηριότητα

Γενικές δημόσιες υπηρεσίες

Τμήμα II: Αντικείμενο

II.1. Εύρος της σύμβασης**II.1.1. Τίτλος**

Σύναψη συμβάσεων-πλαίσιο για τη μετάφραση νομικών κειμένων από ορισμένες επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς τα ισπανικά

II.1.2. Κωδικός κύριου λεξιλογίου CPV

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

II.1.3. Είδος σύμβασης

Υπηρεσίες

II.1.4. Σύντομη περιγραφή

Η σύμβαση καλύπτει δέκα τμήματα [βλέπε τμήμα II.2)]. Όλες οι παρτίδες είναι διαρκείς. Νέες αιτήσεις μπορούν να γίνουν δεκτές οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια εκτέλεσης της σύμβασης. Οι συμβάσεις-πλαίσια θα ανατεθούν ανά παρτίδα. Η διάρκεια ισχύος των συμβάσεων θα είναι ενός έτους, με δυνατότητα σιωπηρής ανανέωσης για έως τρεις περαιτέρω ετήσιες περιόδους. Καθορίζεται ο ανώτατος αριθμός συμβάσεων-πλαισίων που θα συναφθούν για κάθε τμήμα. Με βάση τα κριτήρια ανάθεσης θα καταρτιστεί κατάλογος αναδόχων. Ο εν λόγω πίνακας καθορίζει την αρχική σειρά με την οποία το Δικαστήριο, λαμβανομένων υπόψη της ικανότητας παραγωγής σε σελίδες και τυχόν τομέα ειδικεύσεως, θα έρχεται σε επαφή με τους αντισυμβαλλομένους για να τους προτείνει συγκεκριμένες εργασίες. Η εν λόγω ταξινόμηση θα αναθεωρείται σε τακτά χρονικά διαστήματα έτσι ώστε να αντικατοπτρίζει την ποιότητα των παρεχόμενων υπηρεσιών. Κατά τη διάρκεια εκτέλεσης της σύμβασης, η κατάταξη μπορεί να τροποποιηθεί κατόπιν σύναψης νέων συμβάσεων-πλαίσιο ή καταγγελίας των υφιστάμενων.

II.1.5. Εκτιμώμενη συνολική αξία

Αξία χωρίς ΦΠΑ: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Πληροφορίες σχετικά με τα τμήματα

Η παρούσα σύμβαση υποδιαιρείται σε τμήματα: ναι

Μπορούν να υποβληθούν προσφορές για όλα τα τμήματα

II.2. Περιγραφή

II.2.1. Τίτλος

DE

Αριθμός τμήματος: 1

II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

II.2.3. Τόπος εκτέλεσης

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαισίων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα γερμανικά προς τα ισπανικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαισίων που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 30. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

II.2.6. Εκτιμώμενη αξία

II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 30 Αντικειμενικά κριτήρια για την επιλογή του περιορισμένου αριθμού υποψηφίων:

Σύμφωνα με το άρθρο 164 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2018, σχετικά με τους

δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης, η αναθέτουσα αρχή μπορεί να περιορίσει τον αριθμό των υποψηφίων που καλούνται να συμμετάσχουν στη διαδικασία, βάσει αντικειμενικών κριτηρίων επιλογής. Εφόσον γίνει χρήση της ευχέρειας αυτής, είναι δυνατόν να εφαρμοστούν τα ακόλουθα πρόσθετα αντικειμενικά κριτήρια, προκειμένου να περιοριστεί ο αριθμός των υποψηφίων που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά:

- 3ετής τουλάχιστον πείρα στο πλαίσιο της ασκήσεως νομικού επαγγέλματος στην ισπανική γλώσσα (ανάλογα με το τμήμα), η οποία να αποδεικνύεται δεόντως,
- επαγγελματική πείρα, η οποία να αποδεικνύεται δεόντως, για τον γλωσσικό συνδυασμό του αντίστοιχου τμήματος της συμβάσεως, στη μετάφραση ή την αναθεώρηση νομικών κειμένων, η οποία να αντιστοιχεί στην παραγωγή τουλάχιστον 150 σελίδων κατά τα 3 τελευταία έτη,
- διαπιστευμένη γνώση άλλων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (επίπεδο B2 και άνω),
- μεταπτυχιακές πανεπιστημιακές σπουδές (σε επίπεδο μεταπτυχιακού ή διδακτορικού τίτλου) στο πλαίσιο προγράμματος σπουδών στη γλώσσα-πηγή (ανάλογα με το τμήμα) (με αντίγραφο σχετικών τίτλων ή διπλωμάτων).

II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες

Η μέση τιμή που καταβλήθηκε το 2020 για την εν λόγω παρτίδα ήταν 25,93 EUR (συνολική τιμή ανά σελίδα 1 500 χαρακτήρων, μη συμπεριλαμβανομένων των κενών διαστημάτων, στη γλώσσα-πηγή και καλύπτοντας όλα τα έξοδα).

Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

II.2. Περιγραφή

II.2.1. Τίτλος

FR

Αριθμός τμήματος: 2

II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

II.2.3. Τόπος εκτέλεσης

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαισίων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα γαλλικά προς τα ισπανικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαισίων που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 30. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

II.2.6. Εκτιμώμενη αξία

II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 30 Αντικειμενικά κριτήρια για την επιλογή του περιορισμένου αριθμού υποψηφίων:

Σύμφωνα με το άρθρο 164 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2018, σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης, η αναθέτουσα αρχή μπορεί να περιορίσει τον αριθμό των υποψηφίων που καλούνται να συμμετάσχουν στη διαδικασία, βάσει αντικειμενικών κριτηρίων επιλογής. Εφόσον γίνει χρήση της ευχέρειας αυτής, είναι δυνατόν να εφαρμοστούν τα ακόλουθα πρόσθετα αντικειμενικά κριτήρια, προκειμένου να περιοριστεί ο αριθμός των υποψηφίων που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά:

- 3ετής τουλάχιστον πείρα στο πλαίσιο της ασκήσεως νομικού επαγγέλματος στην ισπανική γλώσσα (ανάλογα με το τμήμα), η οποία να αποδεικνύεται δεόντως,
- επαγγελματική πείρα, η οποία να αποδεικνύεται δεόντως, για τον γλωσσικό συνδυασμό του αντίστοιχου τμήματος της συμβάσεως, στη μετάφραση ή την αναθεώρηση νομικών κειμένων, η οποία να αντιστοιχεί στην παραγωγή τουλάχιστον 150 σελίδων κατά τα 3 τελευταία έτη,
- διαπιστευμένη γνώση άλλων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (επίπεδο B2 και άνω),
- μεταπτυχιακές πανεπιστημιακές σπουδές (σε επίπεδο μεταπτυχιακού ή διδακτορικού τίτλου) στο πλαίσιο προγράμματος σπουδών στη γλώσσα-πηγή (ανάλογα με το τμήμα) (με αντίγραφο σχετικών τίτλων ή διπλωμάτων).

II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες

Η μέση τιμή που καταβλήθηκε το 2020 για την εν λόγω παρτίδα ήταν 34,76 EUR (συνολική τιμή ανά σελίδα 1 500 χαρακτήρων, μη συμπεριλαμβανομένων των κενών διαστημάτων, στη γλώσσα-πηγή και καλύπτοντας όλα τα έξοδα).

Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

II.2. Περιγραφή

II.2.1. Τίτλος

HU

Αριθμός τμήματος: 3

II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

II.2.3. Τόπος εκτέλεσης

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαισίων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα ουγγρικά προς τα ισπανικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαισίων που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 10. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

II.2.6. Εκτιμώμενη αξία

II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 10 Αντικειμενικά κριτήρια για την επιλογή του περιορισμένου αριθμού υποψηφίων:

Σύμφωνα με το άρθρο 164 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2018, σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης, η αναθέτουσα αρχή μπορεί να περιορίσει τον αριθμό των υποψηφίων που καλούνται να συμμετάσχουν στη διαδικασία, βάσει αντικειμενικών κριτηρίων επιλογής. Εφόσον γίνει χρήση της ευχέρειας αυτής, είναι δυνατόν να εφαρμοστούν τα ακόλουθα πρόσθετα αντικειμενικά κριτήρια, προκειμένου να περιοριστεί ο αριθμός των υποψηφίων που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά:

- Ζετής τουλάχιστον πείρα στο πλαίσιο της ασκήσεως νομικού επαγγέλματος στην ισπανική γλώσσα (ανάλογα με το τμήμα), η οποία να αποδεικνύεται δεόντως,
- επαγγελματική πείρα, η οποία να αποδεικνύεται δεόντως, για τον γλωσσικό συνδυασμό του αντίστοιχου τμήματος της συμβάσεως, στη μετάφραση ή την αναθεώρηση νομικών κειμένων, η οποία να αντιστοιχεί στην παραγωγή τουλάχιστον 150 σελίδων κατά τα 3 τελευταία έτη,
- διαπιστευμένη γνώση άλλων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (επίπεδο B2 και άνω),
- μεταπτυχιακές πανεπιστημιακές σπουδές (σε επίπεδο μεταπτυχιακού ή διδακτορικού τίτλου) στο πλαίσιο προγράμματος σπουδών στη γλώσσα-πηγή (ανάλογα με το τμήμα) (με αντίγραφο σχετικών τίτλων ή διπλωμάτων).

II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες

Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

II.2. Περιγραφή

II.2.1. Τίτλος

EN

Αριθμός τμήματος: 4

II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

II.2.3. Τόπος εκτέλεσης

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαισίων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα αγγλικά προς τα ισπανικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαισίων που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 30. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

II.2.6. Εκτιμώμενη αξία

II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 30 Αντικειμενικά κριτήρια για την επιλογή του περιορισμένου αριθμού υποψηφίων:

Σύμφωνα με το άρθρο 164 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2018, σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης, η αναθέτουσα αρχή μπορεί να περιορίσει τον αριθμό των υποψηφίων που καλούνται να συμμετάσχουν στη διαδικασία, βάσει αντικειμενικών κριτηρίων επιλογής. Εφόσον γίνει χρήση της ευχέρειας αυτής, είναι δυνατόν να εφαρμοστούν τα ακόλουθα πρόσθετα αντικειμενικά κριτήρια, προκειμένου να περιοριστεί ο αριθμός των υποψηφίων που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά:

- 3ετής τουλάχιστον πείρα στο πλαίσιο της ασκήσεως νομικού επαγγέλματος στην ισπανική γλώσσα (ανάλογα με το τμήμα), η οποία να αποδεικνύεται δεόντως,
- επαγγελματική πείρα, η οποία να αποδεικνύεται δεόντως, για τον γλωσσικό συνδυασμό του αντίστοιχου τμήματος της συμβάσεως, στη μετάφραση ή την αναθεώρηση νομικών κειμένων, η οποία να αντιστοιχεί στην παραγωγή τουλάχιστον 150 σελίδων κατά τα 3 τελευταία έτη,
- διαπιστευμένη γνώση άλλων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (επίπεδο B2 και άνω),
- μεταπτυχιακές πανεπιστημιακές σπουδές (σε επίπεδο μεταπτυχιακού ή διδακτορικού τίτλου) στο πλαίσιο προγράμματος σπουδών στη γλώσσα-πηγή (ανάλογα με το τμήμα) (με αντίγραφο σχετικών τίτλων ή διπλωμάτων).

II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

II.2.11.

Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες

Η μέση τιμή που καταβλήθηκε το 2020 για την εν λόγω παρτίδα ήταν 31,25 EUR (συνολική τιμή ανά σελίδα 1 500 χαρακτήρων, μη συμπεριλαμβανομένων των κενών διαστημάτων, στη γλώσσα-πηγή και καλύπτοντας όλα τα έξοδα).

Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

II.2. Περιγραφή

II.2.1. Τίτλος

IT

Αριθμός τμήματος: 5

II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

II.2.3. Τόπος εκτέλεσης

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαisiών για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα ιταλικά προς τα ισπανικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαisiών που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 10. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

II.2.6. Εκτιμώμενη αξία

II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 10 Αντικειμενικά κριτήρια για την επιλογή του περιορισμένου αριθμού υποψηφίων:

Σύμφωνα με το άρθρο 164 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2018, σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης, η αναθέτουσα αρχή μπορεί να περιορίσει τον αριθμό των υποψηφίων που καλούνται να συμμετάσχουν στη διαδικασία, βάσει αντικειμενικών κριτηρίων επιλογής. Εφόσον γίνει χρήση της ευχέρειας αυτής, είναι δυνατόν να εφαρμοστούν τα ακόλουθα πρόσθετα αντικειμενικά κριτήρια, προκειμένου να περιοριστεί ο αριθμός των υποψηφίων που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά:

- 3ετής τουλάχιστον πείρα στο πλαίσιο της ασκήσεως νομικού επαγγέλματος στην ισπανική γλώσσα (ανάλογα με το τμήμα), η οποία να αποδεικνύεται δεόντως,
- επαγγελματική πείρα, η οποία να αποδεικνύεται δεόντως, για τον γλωσσικό συνδυασμό του αντίστοιχου τμήματος της συμβάσεως, στη μετάφραση ή την αναθεώρηση νομικών κειμένων, η οποία να αντιστοιχεί στην παραγωγή τουλάχιστον 150 σελίδων κατά τα 3 τελευταία έτη,
- διαπιστευμένη γνώση άλλων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (επίπεδο B2 και άνω),
- μεταπτυχιακές πανεπιστημιακές σπουδές (σε επίπεδο μεταπτυχιακού ή διδακτορικού τίτλου) στο πλαίσιο προγράμματος σπουδών στη γλώσσα-πηγή (ανάλογα με το τμήμα) (με αντίγραφο σχετικών τίτλων ή διπλωμάτων).

II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες

Η μέση τιμή που καταβλήθηκε το 2020 για την εν λόγω παρτίδα ήταν 38,38 EUR (συνολική τιμή ανά σελίδα 1 500 χαρακτήρων, μη συμπεριλαμβανομένων των κενών διαστημάτων, στη γλώσσα-πηγή και καλύπτοντας όλα τα έξοδα).

Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

II.2. Περιγραφή

II.2.1. Τίτλος

LV

Αριθμός τμήματος: 6

II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

II.2.3. Τόπος εκτέλεσης

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαίσιων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα λετονικά προς τα ισπανικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαίσιων που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 10. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

II.2.6. Εκτιμώμενη αξία

II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

II.2.9.

Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 10 Αντικειμενικά κριτήρια για την επιλογή του περιορισμένου αριθμού υποψηφίων:

Σύμφωνα με το άρθρο 164 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2018, σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης, η αναθέτουσα αρχή μπορεί να περιορίσει τον αριθμό των υποψηφίων που καλούνται να συμμετάσχουν στη διαδικασία, βάσει αντικειμενικών κριτηρίων επιλογής. Εφόσον γίνει χρήση της ευχέρειας αυτής, είναι δυνατόν να εφαρμοστούν τα ακόλουθα πρόσθετα αντικειμενικά κριτήρια, προκειμένου να περιοριστεί ο αριθμός των υποψηφίων που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά:

- 3ετής τουλάχιστον πείρα στο πλαίσιο της ασκήσεως νομικού επαγγέλματος στην ισπανική γλώσσα (ανάλογα με το τμήμα), η οποία να αποδεικνύεται δεόντως,
- επαγγελματική πείρα, η οποία να αποδεικνύεται δεόντως, για τον γλωσσικό συνδυασμό του αντίστοιχου τμήματος της συμβάσεως, στη μετάφραση ή την αναθεώρηση νομικών κειμένων, η οποία να αντιστοιχεί στην παραγωγή τουλάχιστον 150 σελίδων κατά τα 3 τελευταία έτη,
- διαπιστευμένη γνώση άλλων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (επίπεδο B2 και άνω),
- μεταπτυχιακές πανεπιστημιακές σπουδές (σε επίπεδο μεταπτυχιακού ή διδακτορικού τίτλου) στο πλαίσιο προγράμματος σπουδών στη γλώσσα-πηγή (ανάλογα με το τμήμα) (με αντίγραφο σχετικών τίτλων ή διπλωμάτων).

II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες

Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

II.2. Περιγραφή

II.2.1. Τίτλος

NL

Αριθμός τμήματος: 7

II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

II.2.3. Τόπος εκτέλεσης

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαίσιων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα ολλανδικά προς τα ισπανικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαίσιων που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 10. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

II.2.6. Εκτιμώμενη αξία

II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 10 Αντικειμενικά κριτήρια για την επιλογή του περιορισμένου αριθμού υποψηφίων:

Σύμφωνα με το άρθρο 164 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2018, σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης, η αναθέτουσα αρχή μπορεί να περιορίσει τον αριθμό των υποψηφίων που καλούνται να συμμετάσχουν στη διαδικασία, βάσει αντικειμενικών κριτηρίων επιλογής. Εφόσον γίνει χρήση της ευχέρειας αυτής, είναι δυνατόν να εφαρμοστούν τα ακόλουθα πρόσθετα αντικειμενικά κριτήρια, προκειμένου να περιοριστεί ο αριθμός των υποψηφίων που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά:

- Ζετής τουλάχιστον πείρα στο πλαίσιο της ασκήσεως νομικού επαγγέλματος στην ισπανική γλώσσα (ανάλογα με το τμήμα), η οποία να αποδεικνύεται δεόντως,
- επαγγελματική πείρα, η οποία να αποδεικνύεται δεόντως, για τον γλωσσικό συνδυασμό του αντίστοιχου τμήματος της συμβάσεως, στη μετάφραση ή την αναθεώρηση νομικών κειμένων, η οποία να αντιστοιχεί στην παραγωγή τουλάχιστον 150 σελίδων κατά τα 3 τελευταία έτη,
- διαπιστευμένη γνώση άλλων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (επίπεδο B2 και άνω),
- μεταπτυχιακές πανεπιστημιακές σπουδές (σε επίπεδο μεταπτυχιακού ή διδακτορικού τίτλου) στο πλαίσιο προγράμματος σπουδών στη γλώσσα-πηγή (ανάλογα με το τμήμα) (με αντίγραφο σχετικών τίτλων ή διπλωμάτων).

II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες

Η μέση τιμή που καταβλήθηκε το 2020 για την εν λόγω παρτίδα ήταν 42,90 EUR (συνολική τιμή ανά σελίδα 1 500 χαρακτήρων, μη συμπεριλαμβανομένων των κενών διαστημάτων, στη γλώσσα-πηγή και καλύπτοντας όλα τα έξοδα).

Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

II.2. Περιγραφή

II.2.1. Τίτλος

PL

Αριθμός τμήματος: 8

II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

II.2.3. Τόπος εκτέλεσης

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαίσιων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα πολωνικά προς τα ισπανικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαίσιων που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 30. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

II.2.6. Εκτιμώμενη αξία

II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 30 Αντικειμενικά κριτήρια για την επιλογή του περιορισμένου αριθμού υποψηφίων:

Σύμφωνα με το άρθρο 164 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2018, σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης, η αναθέτουσα αρχή μπορεί να περιορίσει τον αριθμό των υποψηφίων που καλούνται να συμμετάσχουν στη διαδικασία, βάσει αντικειμενικών κριτηρίων επιλογής. Εφόσον γίνει χρήση της ευχέρειας αυτής, είναι δυνατόν να εφαρμοστούν τα ακόλουθα πρόσθετα αντικειμενικά κριτήρια, προκειμένου να περιοριστεί ο αριθμός των υποψηφίων που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά:

- 3ετής τουλάχιστον πείρα στο πλαίσιο της ασκήσεως νομικού επαγγέλματος στην ισπανική γλώσσα (ανάλογα με το τμήμα), η οποία να αποδεικνύεται δεόντως,
- επαγγελματική πείρα, η οποία να αποδεικνύεται δεόντως, για τον γλωσσικό συνδυασμό του αντίστοιχου τμήματος της συμβάσεως, στη μετάφραση ή την αναθεώρηση νομικών κειμένων, η οποία να αντιστοιχεί στην παραγωγή τουλάχιστον 150 σελίδων κατά τα 3 τελευταία έτη,
- διαπιστευμένη γνώση άλλων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (επίπεδο B2 και άνω),
- μεταπτυχιακές πανεπιστημιακές σπουδές (σε επίπεδο μεταπτυχιακού ή διδακτορικού τίτλου) στο πλαίσιο προγράμματος σπουδών στη γλώσσα-πηγή (ανάλογα με το τμήμα) (με αντίγραφο σχετικών τίτλων ή διπλωμάτων).

II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες

Η μέση τιμή που καταβλήθηκε το 2020 για την εν λόγω παρτίδα ήταν 34,19 EUR (συνολική τιμή ανά σελίδα 1 500 χαρακτήρων, μη συμπεριλαμβανομένων των κενών διαστημάτων, στη γλώσσα-πηγή και καλύπτοντας όλα τα έξοδα).

Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

II.2. Περιγραφή

II.2.1. Τίτλος

PT

Αριθμός τμήματος: 9

II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

II.2.3. Τόπος εκτέλεσης

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαίσιων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα πορτογαλικά προς τα ισπανικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαίσιων που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 10. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

II.2.6. Εκτιμώμενη αξία

II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 10 Αντικειμενικά κριτήρια για την επιλογή του περιορισμένου αριθμού υποψηφίων:

Σύμφωνα με το άρθρο 164 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2018, σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης, η αναθέτουσα αρχή μπορεί να περιορίσει τον αριθμό των υποψηφίων που καλούνται να συμμετάσχουν στη διαδικασία, βάσει αντικειμενικών κριτηρίων επιλογής. Εφόσον γίνει χρήση της ευχέρειας αυτής, είναι δυνατόν να εφαρμοστούν τα ακόλουθα πρόσθετα αντικειμενικά κριτήρια, προκειμένου να περιοριστεί ο αριθμός των υποψηφίων που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά:

— Ζετής τουλάχιστον πείρα στο πλαίσιο της ασκήσεως νομικού επαγγέλματος στην ισπανική γλώσσα (ανάλογα με το τμήμα), η οποία να αποδεικνύεται δεόντως,

— επαγγελματική πείρα, η οποία να αποδεικνύεται δεόντως, για τον γλωσσικό συνδυασμό του αντίστοιχου τμήματος της συμβάσεως, στη μετάφραση ή την αναθεώρηση νομικών κειμένων, η οποία να αντιστοιχεί στην παραγωγή τουλάχιστον 150 σελίδων κατά τα 3 τελευταία έτη,

— διαπιστευμένη γνώση άλλων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (επίπεδο B2 και άνω),

— μεταπτυχιακές πανεπιστημιακές σπουδές (σε επίπεδο μεταπτυχιακού ή διδακτορικού τίτλου) στο πλαίσιο προγράμματος σπουδών στη γλώσσα-πηγή (ανάλογα με το τμήμα) (με αντίγραφο σχετικών τίτλων ή διπλωμάτων).

II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες

Η μέση τιμή που καταβλήθηκε το 2020 για την εν λόγω παρτίδα ήταν 38,38 EUR (συνολική τιμή ανά σελίδα 1 500 χαρακτήρων, μη συμπεριλαμβανομένων των κενών διαστημάτων, στη γλώσσα-πηγή και καλύπτοντας όλα τα έξοδα).

Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

II.2. Περιγραφή

II.2.1. Τίτλος

RO

Αριθμός τμήματος: 10

II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

II.2.3. Τόπος εκτέλεσης

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαίσιων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα ρουμανικά προς τα ισπανικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαίσιων που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 10. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

II.2.6. Εκτιμώμενη αξία

II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 10 Αντικειμενικά κριτήρια για την επιλογή του περιορισμένου αριθμού υποψηφίων:

Σύμφωνα με το άρθρο 164 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2018, σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης, η

αναθέτουσα αρχή μπορεί να περιορίσει τον αριθμό των υποψηφίων που καλούνται να συμμετάσχουν στη διαδικασία, βάσει αντικειμενικών κριτηρίων επιλογής. Εφόσον γίνει χρήση της ευχέρειας αυτής, είναι δυνατόν να εφαρμοστούν τα ακόλουθα πρόσθετα αντικειμενικά κριτήρια, προκειμένου να περιοριστεί ο αριθμός των υποψηφίων που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά:

- Ζετής τουλάχιστον πείρα στο πλαίσιο της ασκήσεως νομικού επαγγέλματος στην ισπανική γλώσσα (ανάλογα με το τμήμα), η οποία να αποδεικνύεται δεόντως,
- επαγγελματική πείρα, η οποία να αποδεικνύεται δεόντως, για τον γλωσσικό συνδυασμό του αντίστοιχου τμήματος της συμβάσεως, στη μετάφραση ή την αναθεώρηση νομικών κειμένων, η οποία να αντιστοιχεί στην παραγωγή τουλάχιστον 150 σελίδων κατά τα 3 τελευταία έτη,
- διαπιστευμένη γνώση άλλων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (επίπεδο B2 και άνω),
- μεταπτυχιακές πανεπιστημιακές σπουδές (σε επίπεδο μεταπτυχιακού ή διδακτορικού τίτλου) στο πλαίσιο προγράμματος σπουδών στη γλώσσα-πηγή (ανάλογα με το τμήμα) (με αντίγραφο σχετικών τίτλων ή διπλωμάτων).

II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες

Η μέση τιμή που καταβλήθηκε το 2020 για την εν λόγω παρτίδα ήταν 19,99 EUR (συνολική τιμή ανά σελίδα 1 500 χαρακτήρων, μη συμπεριλαμβανομένων των κενών διαστημάτων, στη γλώσσα-πηγή και καλύπτοντας όλα τα έξοδα).

Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

Τμήμα III: Νομικές, οικονομικές, χρηματοοικονομικές και τεχνικές πληροφορίες

III.1. Προϋποθέσεις συμμετοχής

III.1.1. Άδεια άσκησης επαγγελματικής δραστηριότητας, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων για την εγγραφή σε επαγγελματικό ή εμπορικό μητρώο

Κατάλογος και σύντομη περιγραφή των όρων:

Δικαίωμα συμμετοχής επί ίσοις όροις στην παρούσα μέθοδο ανάθεσης συμβάσεων έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που εμπíπτον στο πεδίο εφαρμογής των συνθηκών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα σε τρίτη χώρα η οποία έχει συνάψει με την Ευρωπαϊκή Ένωση ειδική συμφωνία στον τομέα των δημοσίων συμβάσεων, υπό τους όρους που προβλέπει η συμφωνία αυτή. Οι υποψήφιοι υποχρεούνται να δηλώσουν το κράτος στο οποίο είναι εγκατεστημένοι και να υποβάλουν σχετικά αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους αυτού.

Οι υποψήφιοι πρέπει συνεπώς να υπογράψουν την υπεύθυνη δήλωση [διατίθεται στον δικτυακό τόπο που αναφέρεται στο σημείο I.3)] σχετικά με τα κριτήρια αποκλεισμού και τα κριτήρια επιλογής, δηλώνοντας ότι δεν εμπíπτον σε καμία από τις περιπτώσεις που περιγράφονται στα άρθρα 136 έως 140 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 18ης Ιουλίου 2018, σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης.

Εάν ο υποψήφιος είναι νομικό πρόσωπο (ή νομικό πρόσωπο που αποτελεί μέλος ομίλου), τα κριτήρια αποκλεισμού πρέπει να ισχύουν για τον υποψήφιο και για κάθε πάροχο υπηρεσιών που παρουσιάζεται από τον εν λόγω υποψήφιο.

Πρέπει να παρασχεθούν επίσης τα ακόλουθα στοιχεία:

- εάν ο υποψήφιος είναι νομικό πρόσωπο (ή νομικό πρόσωπο που αποτελεί μέρος ομίλου):
- δήλωση και απόδειξη του τόπου της εγκατάστασής τους,
- δήλωση και απόδειξη του νομικού καθεστώτος, π.χ. εγγραφή στο εμπορικό μητρώο, εγγραφή στο μητρώο ΦΠΑ, αντίγραφα της ιδρυτικής ή συστατικής πράξης της εταιρείας, σύμφωνα με τις διατάξεις του κράτους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο υποψήφιος,
- στοιχεία της ταυτότητας των προσώπων που έχουν εξουσία εκπροσωπήσεως του υποψηφίου, λήψεως αποφάσεων ή ελέγχου του,
- εάν ο υποψήφιος είναι φυσικό πρόσωπο (ή φυσικό πρόσωπο που αποτελεί μέρος ομίλου):
- δήλωση ότι ενεργεί ως ανεξάρτητος επαγγελματίας στο πλαίσιο της παροχής των υπηρεσιών που αφορά η σύμβαση,
- δήλωση σχετικά με την υπαγωγή του σε ΦΠΑ, κατά περίπτωση.

Οι αιτήσεις συμμετοχής πρέπει να συνταχθούν κατά τέτοιο τρόπο ώστε η αξιολόγησή τους να είναι πλήρης, ακριβής και όσο το δυνατόν ταχύτερη, προκειμένου να επιλεγούν οι υποψήφιοι που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά. Είναι δυνατόν να απορριφθούν οι αιτήσεις των υποψηφίων που δεν θα έχουν προσκομίσει επαρκή στοιχεία συμπληρώνοντας το υποχρεωτικό έντυπο συμμετοχής [διατίθεται στον ιστότοπο που αναφέρεται στο σημείο I.3)] και επισυνάπτοντας τα έγγραφα και τις αποδείξεις που απαιτούνται.

Ο αριθμός αντιτύπων της αιτήσεως πρέπει να αντιστοιχεί στον αριθμό των παρτίδων της συμβάσεως τα οποία αφορά η αίτηση, οι δε πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την αξιολόγηση των ικανοτήτων του υποψηφίου πρέπει να παρασχεθούν ανάλογα με την οικεία παρτίδα της συμβάσεως.

Οι υποψήφιοι των οποίων η σύμβαση-πλαίσιο για την ίδια παρτίδα της συμβάσεως που καταγγέλθηκε από το Δικαστήριο λόγω ανεπάρκειας ως προς την ποιότητα των παρεχομένων υπηρεσιών είναι δυνατόν επίσης να αποκλειστούν από τη συμμετοχή στη σύμβαση για την εν λόγω παρτίδα.

III.1.2. Οικονομική και χρηματοοικονομική επάρκεια

Κατάλογος και σύντομη περιγραφή των κριτηρίων επιλογής:
Ουδεμία.

III.1.3. Τεχνική και επαγγελματική ικανότητα

Κατάλογος και σύντομη περιγραφή των κριτηρίων επιλογής:

Κάθε υποψήφιος που είναι φυσικό πρόσωπο και κάθε φυσικό πρόσωπο που συμμετέχει στην παροχή των σχετικών υπηρεσιών πρέπει να έχει επιτύχει το ακόλουθο ελάχιστο επίπεδο τεχνικής και επαγγελματικής ικανότητας:

- για τα τμήματα DE, EN, FR, IT, PT, RO:
- να έχει ολοκληρώσει επιτυχώς νομική κατάρτιση πανεπιστημιακού επιπέδου στο ισπανικό δίκαιο η οποία πιστοποιείται με πτυχίο που έχει χορηγηθεί από ισπανικό πανεπιστήμιο («Licenciatura en Derecho» ή «Grado en Derecho»),
- να διαθέτει άριστη γνώση της ισπανικής γλώσσας,
- να διαθέτει εις βάθος γνώση της γλώσσας-πηγής (βλέπε κατάλογο με όλα τα τμήματα),
- για τις παρτίδες PL και NL:
- να διαθέτει πλήρη νομική κατάρτιση στο ισπανικό δίκαιο, η οποία πιστοποιείται με πτυχίο που έχει χορηγηθεί από ισπανικό πανεπιστήμιο («Licenciatura en Derecho» ή «Grado en Derecho») ή πτυχίο πανεπιστημίου σε άλλο τομέα που έχει χορηγηθεί από ισπανικό πανεπιστήμιο,

- για υποψήφιους που δεν διαθέτουν πλήρη νομική κατάρτιση στο ισπανικό δίκαιο, η οποία πιστοποιείται με πτυχίο που έχει εκδοθεί από ισπανικό πανεπιστήμιο («Licenciatura en Derecho» ή «Grado en Derecho»), εμπειρία τουλάχιστον 2 ετών στη μετάφραση νομικών κειμένων,
- να διαθέτει άριστη γνώση της ισπανικής γλώσσας,
- να διαθέτει εις βάθος γνώση της γλώσσας-πηγής (βλέπε κατάλογο με όλα τα τμήματα),
- για τα εν λόγω τμήματα, ένα πανεπιστημιακό πτυχίο νομικής θα θεωρηθεί πλεονέκτημα,
- για τις παρτίδες HU και LV:
- να έχει ολοκληρώσει νομική κατάρτιση (που ισοδυναμεί με 240 πανεπιστημιακές μονάδες ECTS) ή πανεπιστημιακό πτυχίο σε άλλο πεδίο (που ισοδυναμεί με 240 πανεπιστημιακές μονάδες ECTS),
- για τους υποψήφιους που δεν διαθέτουν πλήρη νομική κατάρτιση, εμπειρία τουλάχιστον 1 έτους στη νομική μετάφραση,
- να διαθέτει άριστη γνώση της ισπανικής γλώσσας,
- να διαθέτει εις βάθος γνώση της γλώσσας-πηγής (βλέπε κατάλογο με όλα τα τμήματα),
- για τα εν λόγω τμήματα, ένα πανεπιστημιακό πτυχίο νομικής θα θεωρηθεί πλεονέκτημα,
- απαραίτητες πληροφορίες και τυπικές διαδικασίες προκειμένου να αξιολογηθεί εάν πληρούνται οι απαιτήσεις:
- αναλυτικό βιογραφικό σημείωμα,
- αντίγραφο του απαιτούμενου πτυχίου πανεπιστημίου,
- πληροφορίες σχετικά με τη μέθοδο απόκτησης άριστης γνώσης της ισπανικής γλώσσας,
- αντίγραφο του πτυχίου ή οποιοδήποτε άλλου δικαιολογητικού που βεβαιώνει την εις βάθος γνώση της γλώσσας-πηγής του εν λόγω τμήματος,
- κατά περίπτωση, δικαιολογητικά έγγραφα που πιστοποιούν την επαγγελματική πείρα στη μετάφραση νομικών κειμένων (π.χ. αντίγραφα συμβολαίων, πιστοποιητικά, οικονομικά έγγραφα).

III.2. Όροι που αφορούν τη σύμβαση

III.2.2. Όροι εκτέλεσης της σύμβασης

Οι υπηρεσίες που παρέχονται πρέπει να έχουν τέτοια ποιότητα ώστε να είναι δυνατή η άμεση χρησιμοποίηση του κειμένου, με δημοσίευση ή άλλον τρόπο. Συνεπώς, οι ανάδοχοι πρέπει να διασφαλίζουν:

- την τήρηση των συγκεκριμένων οδηγιών του Δικαστηρίου,
- την ορθή, σταθερή και ακριβή χρήση της γλώσσας-στόχου,
- την ακριβή χρήση της ορθής νομικής γλώσσας και ορολογίας της γλώσσας στόχου,
- την ακριβή χρήση της νομικής ορολογίας που χρησιμοποιείται στα έγγραφα αναφοράς (γλώσσα-πηγή και γλώσσα-στόχο),
- την ακριβή παράθεση των σχετικών νομοθετικών ή/και δικαστικών κειμένων,
- τη χρήση των αναγκαίων νομικών βάσεων δεδομένων (της Ευρωπαϊκής Ένωσης και εθνικών),
- την τήρηση του Vade Mecum του Δικαστηρίου (κατά περίπτωση),
- την παράδοση εντός της προθεσμίας που έχει συμφωνηθεί και αναγράφεται στο δελτίο παραγγελίας.

III.2.3. Πληροφορίες σχετικά με το προσωπικό που αναλαμβάνει την εκτέλεση της σύμβασης

Υποχρέωση αναφοράς των ονοματεπωνύμων και των επαγγελματικών προσόντων του προσωπικού στο οποίο ανατίθεται η εκτέλεση της σύμβασης

Τμήμα IV: Διαδικασία

IV.1. Περιγραφή

IV.1.1. Είδος διαδικασίας

Κλειστή διαδικασία

IV.1.3. Πληροφορίες σχετικά με συμφωνία-πλαίσιο ή δυναμικό σύστημα αγορών

Η προκήρυξη αφορά τη σύναψη συμφωνίας-πλαίσιο

Συμφωνία-πλαίσιο με πολλούς φορείς Μέγιστος αναμενόμενος αριθμός συμμετεχόντων στη συμφωνία-πλαίσιο: 180

IV.1.8. Πληροφορίες για τη Συμφωνία περί Δημοσίων Προμηθειών (GPA)

Η σύμβαση καλύπτεται από τη Συμφωνία περί Δημοσίων Προμηθειών: όχι

IV.2. Διοικητικές πληροφορίες

IV.2.2. Προθεσμία παραλαβής των προσφορών ή των αιτήσεων συμμετοχής

Ημερομηνία: 03/09/2021

IV.2.3. Εκτιμώμενη ημερομηνία αποστολής των προσκλήσεων υποβολής προσφορών ή συμμετοχής στους επιλεγέντες υποψηφίους

IV.2.4. Γλώσσες στις οποίες μπορούν να υποβληθούν οι προσφορές ή οι αιτήσεις συμμετοχής

Ισπανικά

IV.2.6. Ελάχιστη απαιτούμενη χρονική διάρκεια ισχύος της προσφοράς

Διάρκεια σε μήνες: 12 (από την αναφερόμενη ημερομηνία παραλαβής των προσφορών)

Τμήμα VI: Πρόσθετες πληροφορίες

VI.1. Πληροφορίες σχετικά με επαναλαμβανόμενες συμβάσεις

Πρόκειται για επαναλαμβανομένη δημόσια σύμβαση: ναι

Εκτιμώμενος χρόνος δημοσίευσης περαιτέρω προκηρύξεων:

Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής. Νέα προκήρυξη σύμβασης προβλέπεται να δημοσιευθεί το αργότερο εντός 42 μηνών από την έναρξη ισχύος των πρώτων συμβάσεων-πλαίσιο.

VI.2. Πληροφορίες σχετικά με τις ηλεκτρονικές ροές εργασίας

Η ηλεκτρονική τιμολόγηση θα γίνεται δεκτή

VI.3. Συμπληρωματικές πληροφορίες

Οι ενυπόγραφες αιτήσεις συμμετοχής πρέπει να αποσταλούν μέσω e-mail [έντυπο συμμετοχής (στη γλώσσα-στόχο) υπογεγραμμένο, σαρωμένο και συνημμένο στο e-mail] ή μέσω επιστολής [υπογεγραμμένο έντυπο συμμετοχής (στη γλώσσα-στόχο)]. Οι σύνδεσμοι προς διαδικτυακούς χώρους αποθήκευσης δεν θα γίνονται δεκτοί.

Με βάση την αξιολόγηση των ικανοτήτων τους, οι υποψήφιοι που θα επιλεγούν θα κληθούν να υποβάλουν μια προσφορά (τουλάχιστον πέντε υποψήφιοι ανά παρτίδα, υπό την προϋπόθεση ότι υπάρχει επαρκής αριθμός υποψηφίων που πληρούν τα κριτήρια επιλογής).

Δεδομένου ότι οι παρτίδες είναι διαρκείς, κατά τη διάρκεια της εκτελέσεως ολοκλήρου της συμβάσεως θα γίνεται σε τακτά χρονικά διαστήματα αξιολόγηση των νέων αιτήσεων που παραλαμβάνονται μετά την καταληκτική ημερομηνία παραλαβής, υπό την προϋπόθεση ότι δεν έχει καλυφθεί ο ανώτατος αριθμός αναδόχων για την οικεία παρτίδα. Η συμμετοχή στην

παρούσα διαδικασία είναι δωρεάν και, κατά συνέπεια, δεν παρέχει στον υποψήφιο /υποβάλλοντα προσφορά κανένα δικαίωμα να απαιτήσει οποιοδήποτε οικονομικό αντιστάθμισμα για τα έξοδα στα οποία υποβλήθηκε.

Οι επιλεγέντες υποψήφιοι θα κληθούν, μέσω e-mail, να υποβάλουν προσφορά για διοικητικούς λόγους στα αγγλικά ή στα γαλλικά.

Τα προς μετάφραση κείμενα καλύπτουν διάφορους νομικούς τομείς στους οποίους εμπίπτουν οι υποθέσεις των οποίων επιλαμβάνεται το Δικαστήριο. Ποικίλλει τόσο η έκταση των κειμένων όσο και ο βαθμός του επείγοντος των ζητούμενων μεταφράσεων. Παραδείγματα του είδους των προς μετάφραση κειμένων μπορεί κανείς να αναζητήσει στον ιστότοπο του Δικαστηρίου <http://www.curia.europa.eu>.

Οι ανάδοχοι θα κληθούν να εργαστούν πάνω σε κείμενα που έχουν αποτελέσει το αντικείμενο μιας πρώτης επεξεργασίας με τη βοήθεια εργαλείων υπολογιστικά υποβοηθούμενης μετάφρασης. Οι ανάδοχοι θα κληθούν να δηλώσουν εάν είναι διατεθειμένοι να εξοικειωθούν με τα εν λόγω εργαλεία εάν είναι απαραίτητο για οποιαδήποτε συγκεκριμένη ανάθεση. Αν δεν είναι διατεθειμένοι να το πράξουν, οι ανάδοχοι παραιτούνται του δικαιώματός τους, όποια και αν είναι η κατάταξη τους στον πίνακα των αναδόχων, να λάβουν οποιαδήποτε εργασία για την οποία απαιτείται η εξοικείωση αυτή.

Τα χωρία των κειμένων που έχουν ήδη εξ ολοκλήρου ή εν μέρει μεταφραστεί και έχουν δοθεί στον ανάδοχο μαζί με το προς μετάφραση αρχείο ή χωριστά δεν θα συνυπολογιστούν στις μεταφρασμένες σελίδες κατά τα οριζόμενα στη σύμβαση-πλαίσιο.

VI.4. Διαδικασίες προσφυγής

VI.4.1. Φορέας αρμόδιος για τις διαδικασίες προσφυγής

Επίσημη επωνυμία: Γενικό Δικαστήριο

Ταχ. διεύθυνση: Rue du Fort Niedergrünwald

Πόλη: Luxemburgo

Ταχ. κωδικός: L-2925

Χώρα: Λουξεμβούργο

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: generalcourt.registry@curia.europa.eu

Τηλέφωνο: +352 43031

Φαξ: +352 43032100

Διεύθυνση στο διαδίκτυο: <http://curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Υποβολή προσφυγών

Ακριβείς πληροφορίες σχετικά με την (τις) προθεσμία(-ες) για την υποβολή προσφυγών:

Προθεσμία 2 μηνών από τη δημοσίευση της πράξεως ή την κοινοποίησή της στον προσφεύγοντα ή, ελλείψει δημοσιεύσεως ή κοινοποίησεως, από την ημέρα κατά την οποία ο προσφεύγων έλαβε γνώση της πράξεως, σύμφωνα με το άρθρο 263 ΣΛΕΕ.

VI.5. Ημερομηνία αποστολής της παρούσας προκήρυξης

12/05/2021